

MPНТИ 16.21.47

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v11.i3.063>

**Ш. Турсунова**

E-mail: [shaxnozanasim@gmail.com](mailto:shaxnozanasim@gmail.com)

*Узбекский государственный университет мировых языков, Ташкент, Узбекистан*

## **ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: СОЦИАЛИЗАЦИЯ НОВОГО ЧЛЕНА ОБЩЕСТВА**

### **Аннотация**

Дискурс можно рассматривать как взаимодействие между людьми, которое анализируется с учетом их принадлежности к определенным социальным группам или в контексте специфических речевых и поведенческих ситуаций. В данной работе рассматриваются способы определения типов институционального дискурса, представлена модель институционального дискурса в контексте педагогического общения.

Далее для раскрытия образовательно-педагогического дискурса изучается схема, предложенная российским лингвистом, доктором филологических наук, профессором Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина Владимиром Ильичем Карасиком. Представлены различные исследования педагогов Узбекистана, Англии и США: с детальной характеристикой реалий их образовательной системы и в виде таблицы даны труднопереводимые слова, ассоциативно связанных с понятием «учитель», на русский язык из других языков (узбекский и английский языки). Указаны особенности в обращении учащихся дискурса к педагогу в различных лингвокультурах (русская, узбекская и английская).

### **Ключевые слова:**

дискурс, институциональный дискурс, образовательно-педагогический дискурс, типичные участники, домулла (домла), мулла, мударрис, professor emeritus.

### **Для цитирования:**

Турсунова Ш. Образовательно-педагогический дискурс: социализация нового члена общества // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 11. – №3. – Pp. 34-41.  
DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v11.i3.063>

### **Введение**

«Дискурс» – это термин, имеющий множество определений, которые накапливались в результате исследований ученых на протяжении различных исторических эпох. Уточнение содержания понятия «дискурс» и его границ позволило выявить его отличительные черты, что, в свою очередь, способствовало созданию различных типологий. С точки зрения социолингвистики, дискурс рассматривается как общение между людьми, анализируемое в контексте их принадлежности к определенным социальным группам или в рамках конкретных речевых и поведенческих ситуаций, таких, как институциональное взаимодействие. Исходя из критерия «принадлежность к определенному социальному институту», В.И. Карасик выделил различные виды институционального дискурса:

политический, административный, юридический, образовательно-педагогический, религиозный, медицинский, деловой, рекламный, спортивный, научный и другие.

Безусловно, этот список может быть дополнен или изменен. Важно отметить, что институциональный дискурс подвержен историческим изменениям: когда определенный общественный институт как уникальная культурная система теряет свое значение, его дискурс постепенно сливается с другими формами общения, утрачивая свою целостность.

### Методы исследования

В настоящей работе применяются описательный, сопоставительный методы и прием сплошной выборки. Использованный дистрибутивный анализ позволил исследовать как языковые единицы распределяются по контексту и помогают определить грамматические категории и функции без привлечения значения. Исследование имеет междисциплинарный характер, поэтому оно связано с терминами в сфере педагогики и среднего образования.

### Результаты и обсуждение

При определении типа институционального дискурса необходимо учитывать следующее:

- статусно-ролевые особенности участников (например, учитель и ученик, преподаватель и студент, врач и пациент, офицер и солдат);
- цели общения (образовательно-педагогический дискурс направлен на социализацию нового члена общества, тогда как политический дискурс фокусируется на сохранении или перераспределении власти);
- характерные места общения (такие, как храм, школа, высшее образовательное учреждение, стадион, поликлиника и другие).

В данной работе нами предложена модель рассмотрения институционального дискурса применительно к педагогическому общению. Для полного раскрытия образовательно-педагогического дискурса следует описать его по определенной схеме, которая дается В.И. Карасиком следующим образом: «... в процессе анализа дискурса рекомендуется охарактеризовать типичных участников, хронотоп, цели, ценности, стратегии, жанры, прецедентные тексты и дискурсивные формулы» [Карасик, 2002: 208]. В этой статье мы рассмотрим типичных участников образовательно-педагогического дискурса, особое внимание уделим педагогам.

По В.И. Карасику, участниками образовательно-педагогического дискурса являются учитель и ученик. В нашей работе участники будут переименованы на педагога и учащегося, так как образовательно-педагогический дискурс представляет собой объективно существующую динамическую систему, действующую в образовательной среде высшего образовательного учреждения. Педагог имеет право передавать знания и нормы поведения общества учащемуся, а также оценивать его успехи. Педагог олицетворяет мудрость поколений и, следовательно, изначально обладает высоким авторитетом в обществе. В современном русском языке возникла необходимость лексически различать характеристики педагога как социального типа, что привело к образованию семантико-стилистической парадигмы слов: *воспитатель, учитель, тренер, инструктор, гуру, репетитор, преподаватель, наставник, доцент, профессор, ментор* и другие. Это люди, которые оказывают влияние на формирование характера растущего человека и передают предметные знания в той или иной области:

- *воспитатель* – -я, м. 1. Человек, к-рый воспитывает или воспитал кого-н. 2. Специалист, занимающийся воспитательной работой: *В. детского сада. В. в интернате* || ж. воспитательница, -ы || прил. воспитательский, -ая, -ое;

- *учитель* – -я, мн. -я, -ей и -и, -ей, м. 1. (мн. -я, -ей). Лицо, к-рое обучает чему-н.: *Школьный у. У. математики. Домашний у. Заслуженный у.* (почетное звание). 2. Глава

учения (во 2 знач.), человек, к-рый учит (научил) чему-н. (высок.). *Великие учителя-философы* (к 1 знач.);

- *тренер* – -а, м. Специалист по тренировке спортсменов: *Т. футбольной команды. Т. по самбо.* || ж. тренерша, -и (разг.). || прил. тренерский, -ая, -ое;

- *инструктор* – 1) -а, мн. -ы, -ов и -а, -ов, м. Должностное лицо, инструктирующее кого-н.: *И. по туризму;* 2) человека, который учит конкретным навыкам (например, *инструктор по стрельбе или по вождению автомобиля*);

- для подготовки к экзаменам в частном порядке люди обращаются к помощи *репетитора* – учитель, репетирующий кого-н.;

- человека, профессионально занимающегося преподаванием дисциплин, преимущественно в высшем образовательном учреждении, называем *преподавателем*;

- *наставник* – 1. руководитель, учитель или воспитатель ◆ *Замечательно было то уважение, с которым все посетители обращались к Губареву как наставнику или главе. Тургенев, «Дым», 1865–1867 г. ◆ У меня ведь, как ни странно, репутация командира волевого и жестокого. Нечто вроде капитана-наставника. Грачевский, «Рейс как рейс»;* 2. опытный специалист, мастер, обучающий молодёжь на производстве [Словарь русского языка, 1999];

- *доцент* – -а, м. Ученое звание и должность преподавателя высшего учебного заведения (ниже профессора и выше ассистента), а также лицо, имеющее это звание и занимающее эту должность;

- *профессор* – -а, мн. профессорá, м. Ученое звание, присваиваемое наиболее квалифицированным преподавателям высших учебных заведений и научным сотрудникам научно-исследовательских учреждений, руководящим научно-исследовательской работой, а также лицо, носящее это звание: *Лиза снова пошла в университет, радостно встретила с подругами, переписала у них конспекты лекций, которые успели прочитать профессора. Емельянова, Сестра.* || В вузе также должность лица, имеющего это ученое звание: *Ему еще не было двадцати восьми лет, когда он был избран профессором Политехнического института. Каверин, Перед зеркалом;*

- отрицательная черта, присущая наиболее распространенному недостатку личности учителя (как и любой другой профессии, она может оказывать влияние на формирование характера), заключается в слове «*ментор*», а точнее, в прилагательном «*менторский*» – это означает постоянное поучение и навязчивое воспитание. Обычно говорят о менторском (или дидактическом) подходе. В.И. Карасик дает следующее объяснение слову *ментор* «... В английском, впрочем, *mentor* – a wise and trusted counselor (WEUD) – не имеет отрицательных коннотаций и означает «наставник», так, например, говорят о своем научном руководителе» [Карасик, 2002: 209].

В нашей работе заслуга словарей узбекского и английского языков была велика. Мы обратились к толковому словарю узбекского языка под редакцией А. Мадвалиева и английскому идеографическому словарю, точнее к тезаурусу Питера Марка Роже. В данных источниках был дан довольно значительный список слов, ассоциативно связанный с понятием «учитель»:

- *tarbiyachi, murabbiy, o‘qituvchi, xususiy o‘qituvchi, muallim (mallim), ustoz, domulla (domla), mulla, donishmand, faylasuf, vazir, pedagog, usta, mudir, boshliq, rais ma’ruzachi, dotsent, professor, olim, mutafakkir, mavlono, fozil, notiq, maslahatchi* и другие;

- *teacher, preceptor, mentor, guide; minister, pastor; guru, sage; instructor, educator; tutor, private tutor, coach; governess, nursemaid, keeper; educationist, educationalist, pedagogue; pedant, wiseacre; schoolmarm; schoolmaster or mistress, schoolteacher, class teacher, subject teacher; assistant teacher, headmaster or -mistress (Brit), chairman or -woman, chairperson; lecturer, expositor, exponent, interpreter* и другие [Роже, 1979].

В этих списках даны различные наименования педагогов Узбекистана, Англии и США с детальной характеристикой реалий их образовательной системы. Некоторые из этих реалий трудно перевести на русский язык. Систематизируем ряд таких слов в таблице:

**Таблица 1 – Трудности в переводе на русский язык слов (узбекского и английского языков), ассоциативно связанных с понятием «учитель»**

№	Слово	Толкование слова (узб./анг. яз.)	Использование слова в контексте (узб./анг. яз.)	Толкование слова (рус. яз.)	Использование слова в контексте (рус. яз.)
1.	<i>domulla</i> (сокр. <i>domla</i> )	1. Diniy maktab muallimi:	Sayfulla machitga borib, <i>domullasidan</i> saboq olib keldi. P. Tursun, O'qituvchi.	- учитель религиозной мусульманской школы:	Европа, ты еще не поняла, что означает слово « <i>домулла</i> ». А. Файнберг, Струна рубайята. Поэма. Вступление для европейца.
		2. Madrasani bitirgan mulla kishi:	Xon mulla Niyoz <i>domullaga</i> qaradi Domulla Niyoz Anvar tarafidan duoga qo'l ochdi. A. Qodiriy, Mehrobdan chayon.		
		3. etn. Duoxonlik, issiq-sovuq qilish bilan shug'ullanuvchi shaxs:	[Yusufbek hoji O'zbek oyimning] Doimo issiq-sovuqchi <i>domulla</i> , xo'jalarnikida bosh og'ritib yurishini ham bilar edi. A. Qodiriy, O'tgan kunlar.		
		4. O'rta va oliy maktab o'qituvchisi; ilmiy rahbar, ustoz:	Qudrat uni Olga Petrovna bilan tanishtirib: – Mana sizga <i>domulla</i> , shu kishida o'qiysiz, – dedi. M. Ismoiliy, Farg'ona tong otguncha.	- учитель (почтительное обращение к человеку в знак уважения к его знаниям)	
2.	<i>mulla</i>	1. O'rta Sharq, Markaziy Osiyo mamlakatlarida Madrasa ta'limini olgan shaxs.	Madrasani tugatgach, oshiqqlar yor vasliga oshiqqandek, <i>mulla</i> Abdurahmon ham o'z shahriga yelib-yugurib yetdi. A. Qodiriy, Mehrobdan chayon.	- исламский священнослужитель, знаток Корана и религиозных обрядов у мусульман:	Я взобрался по ней на площадку, с которой уже не раздается голос <i>муллы</i> . А. Пушкин, Путешествие в арзрум во время похода 1829 года. Глава первая
		2. Din arbobi, ulamo:	Buxoro shahrida Mirarab madrasasining miyon saroyida ko'p <i>mullalar</i> to'planishib, madrasaning vaqfi to'g'risida gapirishmoqda edilar. S. Ayniy, Qullar		

Продолжение Таблицы 1.

		3. Ma'lumotli, o'qimishli kishi:	– Ha, <i>mulla</i> , charchamasdan, siqilmasdan yuribsanmi? Muncha ozib ketibsan? – dedi qori [Elmurodga]. P.Tursun, O'qituvchi.		
		4. Hurmat yuzasidan murojaatda, gaplashganda, kishining ismiga qo'shib aytiladi:	– Dunyoning ishi shunaqa ekan, <i>mulla</i> Ali! – deb uni yupatib qo'ydi [Otabek]. A. Qodiriy, O'tgan kunlar.		
3.	<i>mudarris</i>	- madrasa o'qituvchisi. Mudarrislar o'qitiladigan muayyan fandan dars bergan. Hozir O'zbekistondagi madrasa va diniy universitetlarda faqat diniy ilmlardan emas, dunyoviy fanlardan dars beruvchilar ham mudarris deb ataladi.	Yuqoridagi lavha esa, bu yil to'qsonni bo'ylayotgan, ayni shu yoshda ham hormaytolmay <i>mudarrislik</i> qilayotgan domlanning kundalik ma'ruzasidan bir ko'rinish. Anvar Suyunov. Mudarris	- на арабском языке слово означает «учитель урока», обозначая учителя, который учит, и учёного, уполномоченного давать уроки. После завершения образования и обучения в местных школах провинций и получения диплома учителя преподавали религию и науки в медресе, где их называли мюдеррис, профессия называлась мюдеррислик:	Высочайше назначенный <i>мудеррис</i> бахчисарайского медресе Зинджерли ... [Гаспринский, Исмаил]. Новый мюдеррис: [Аджи Абибулла Эфенди – новый мюдеррис Зынджырлы медресе; о встрече его горожанами, о его успехах в сфере образования и глубине знаний] / [Гаспринский, Исмаил]. – Текст: неп // Переводчик. – 1890. – 9 февраля (№ 5). – С. 1.
4.	<i>professor emeritus</i>	- retired but retaining an honorary title corresponding to that held immediately before retirement	I would like to conclude with the words of philosopher and historian Yirmiyahu Yovel, <i>Professor Emeritus</i> at the Hebrew University of Jerusalem and at the New School for Social Research in New York.	- ушедший в отставку профессор университета, имеющий право на это звание и, как правило, пожизненное жалование в размере прежней заработной платы.	(букв. пер.) Я хотел бы завершить свое выступление словами философа и историка Ирмияху Йовела, <i>заслуженного профессора (Professor Emeritus)</i> в отставке Еврейского университета в Иерусалиме и Новой школы социальных исследований в Нью-Йорке.

Приведенные примеры утверждают о том, что использование в художественных произведениях и в речи труднопереводимых слов с других языков на русский служит показателем уважения к языку, культуре, ценностям других народов.

Следует указать особенности в обращении учащихся дискурса к педагогу в различных лингвокультурах. Обращение учащегося к педагогу на любой стадии обучения в русской лингвокультуре предполагает использование *имени и отчества*, вне зависимости от нации педагога: Валентина Михайловна, Шохиста Мухаммеджановна, Мурат Келдибаевич и др. В

узбекской лингвокультуре можно встретить использование имени и отчества, но большинство учащихся предпочитают при обращении к педагогам использовать слова *murabbiy, ustoz, domulla (domla) + фамилия*: устоз Турсунов, домла Джураева. Они не произносят имена педагогов, исходя из менталитета узбекского народа. Обращение не по имени – это почтительное отношение к старшим по возрасту и статусу. По традициям и обычаям узбекский народ по имени обращается к младшему поколению (младшим по возрасту, статусу). В английской лингвокультуре используется формула *Mr / Ms + фамилия* (Mr. Peterson), в репликах, адресованных учителям-мужчинам, школьники используют вежливое слово *sir*. В университетском общении возможна более свободная система обращения в зависимости от того, каковы обстоятельства общения – возраст преподавателя, степень личного знакомства с ним, место встречи (большая лекционная аудитория, небольшой класс для практического занятия, неформальная встреча вне стен учебной аудитории).

Проведенная нами работа является частью поставленной цели образовательно-педагогического дискурса. В завершении работы стоит отметить о том, что образовательно-педагогический дискурс социализирует новый член общества, включает в себя процесс объяснения устройства мира, норм и правил поведения, а также организацию его деятельности с целью интеграции в ценности и модели поведения, которые ожидаются от участников. Это также включает проверку понимания и усвоения информации, а также оценку достигнутых результатов.

### Литература

Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 208.

Тезаурус английских слов и фраз Роже / Под ред. Р. А. Датча. Harmondsworth: Penguin, 1979. – С. 712.

Словарь русского языка: в 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; под ред. А.П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999; (электронная версия): Фундаментальная электронная библиотека.

Свободная энциклопедия «Википедия». URL:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BD>

Дата обращения 28.02.2025

Свободная энциклопедия «Википедия». URL:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%8D%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE>

Дата обращения 28.02.2025

Свободная энциклопедия «Википедия». URL:

<https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/uzbek-tilining-izohli-lugati/> Дата обращения

28.02.2025

### References

Karasik V.I. Yazikovoy krug: lichnost, konsepti, diskurs. – Volgograd: Peremena, 2002. – S. 208. [in Russian]

Tezaurus angliyskix slov i fraz Roje. Pod red. R. A. Datcha. Harmondsworth: Penguin, 1979. – S. 712. [in Russian]

Slovar russkogo yazika: v 4-x t. / RAN, In-t lingvistich. issledovaniy; pod red. A.P. Yevgenevoy. – 4-ye izd., ster. – M.: Rus. yaz.; Poligrafresursi, 1999; (elektronnaya versiya): Fundamentalnaya elektronnaya biblioteka. [in Russian]

Svobodnaya enciklopediya «Vikipediya». URL:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BD> Data obrasheniya 28.02.2025 [in Russian]

Free encyclopedia "Wikipedia". URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%8D%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE>  
Data obrasheniya 28.02.2025 [in Russian]

Free encyclopedia "Wikipedia". URL: <https://ziyouz.uz/durdona-toplamlar/uzbek-tilining-izohli-lugati/> Data obrasheniya 28.02.2025 [in Russian]

**Sh. Tursunova**

Email: shaxnozanasil@gmail.com

*Uzbek State World Languages University, Tashkent, Uzbekistan*

## **EDUCATIONAL AND PEDAGOGICAL DISCOURSE: THE SOCIALIZATION OF A NEW MEMBER OF SOCIETY**

**Abstract.** Discourse can be considered as interaction between people, which is analyzed taking into account their belonging to certain social groups or in the context of specific speech and behavioral situations. In this paper, we will consider ways of defining types of institutional discourse, study the model of institutional discourse in the context of pedagogical communication. Further, to disclose educational and pedagogical discourse, we will analyze the scheme proposed by the Russian linguist, Doctor of Philology, Professor of the State Institute of the Russian Language named after A.S. Pushkin Vladimir Ilyich Karasik. We will present a list of various names of teachers in Uzbekistan, England and the USA with a detailed description of the realities of their educational system and in the form of a table we will give difficult to translate words associatively connected with the concept of «teacher» into Russian from other languages (Uzbek and English). We will indicate the features in the address of students of the discourse to the teacher in various linguacultures (Russian, Uzbek and English).

**Keywords:** discourse, institutional discourse, educational and pedagogical discourse, typical participants, domulla (domla), mullah, mudarris, professor emeritus.

**For citation:** Tursunova Sh. Educational and pedagogical discourse: the socialization of a new member of society // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 11. – №3. – Pp. 34-41. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v11.i3.063>

**Ш. Турсунова**

E-mail: shaxnozanasil@gmail.com

*Ўзбек мемлекеттік әлем тілдері университеті, Ташкент, Өзбекстан*

## **БІЛІМ БЕРУ-ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ДИСКУРС: ҚОҒАМНЫҢ ЖАҢА МҮШЕСІН ӘЛЕУМЕТТЕНДІРУ**

**Аңдатпа.** Дискурсты адамдардың белгілі бір әлеуметтік топтарға жататындығын немесе ерекше сөйлеу және мінез-құлық жағдаяттарының контекстін ескере отырып талданатын тұлғааралық өзара іс-қимыл ретінде қарастыруға болады. Бұл жұмыста біз институционалдық дискурс түрлерін анықтау тәсілдерін қарастырып, педагогикалық қарым-қатынас контекстіндегі институционалдық дискурс моделін зерттейміз. Одан әрі білім беру-педагогикалық дискурсты ашу үшін ресейлік лингвист, филология ғылымдарының докторы, А.С. Пушкин атындағы Мемлекеттік орыс тілі институтының профессоры Владимир Ильич Карасик ұсынған схеманы талдаймыз. Өзбекстан, Англия және АҚШ педагогтарының білім беру жүйесіндегі шынайы болмысына (реалияларына) егжей-тегжейлі сипаттама бере отырып, олардың түрлі атауларының тізімін ұсынамыз. Сондай-ақ «мұғалім» ұғымымен ассоциативті түрде байланысқа келетін басқа тілдердегі (өзбек және ағылшын тілдері) орыс тіліне аударылуы қиын сөздерді кесте түрінде көрсетеміз. Түрлі лингвомәдениеттердегі

(орыс, өзбек және ағылшын) білім алушылардың ұстазға қарата айтатын, жүгіну ерекшеліктері көрсетіледі.

**Тірек сөздер:** дискурс, институционалдық дискурс, білім беру-педагогикалық дискурс, типтік қатысушылар, домудла (домла), молла, мударрис, professor emeritus.

**Сілтеме жасау үшін:** Турсунова Ш. Білім беру-педагогикалық дискурс: қоғамның жаңа мүшесін әлеуметтендіру // *Philological Sciences Journal*. – 2025. – Vol. 11. – №3. – Pp. 34-41.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v11.i3.063>

***Information about the author:***

*Tursunova Shakhnoza Narkulovna*, Intern Lecturer, Department of Russian Language and Teaching Methods, Deputy Head of the Department for Coordination of Joint Educational Programs, Uzbek State University of World Languages, Tashkent, Kichik Halka Yoili Street, G-9-A, 21, Republic of Uzbekistan

ORCID: 0009-0004-9801-7800

***Авторлар туралы мәлімет:***

*Турсунова Шахноза Наркуловна*, «Орыс тілі және оқыту әдістемесі» кафедрасының тағылымдамадан өтушісі, Өзбек мемлекеттік әлем тілдері университеті, Бірлескен білім беру бағдарламаларын үйлестіру бөлімі меңгерушісінің орынбасары, Ташкент қаласы, Кичик Халка Йоили көшесі, Г-9-А, 21, Өзбекстан Республикасы,

ORCID: 0009-0004-9801-7800

***Сведения об авторах:***

*Турсунова Шахноза Наркуловна*, преподаватель-стажёр кафедры русского языка и методики преподавания, заместитель начальника отдела координации совместных образовательных программ Узбекского государственного университета мировых языков, Ташкент, ул. Кичик халка йўли, G-9-A, 21, Республика Узбекистан

ORCID: 0009-0004-9801-7800

*The article was submitted on 15.08.2025; approved after reviewing on 25.08.2025;  
accepted for publication on 29.08.2025*

*Мақала редакцияға 15.08.2025 ж. келін түсті; 25.08.2025 ж. рецензиядан кейін  
мақұлданды; 29.08.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 15.08.2025г.;  
одобрена после рецензирования 25.08.2025 г.; принята к публикации 29.08. 2025.*